

Porównanie tłumaczeń Marka 12:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy bowiem z martwych powstałiby ani poślubiają ani są poślubiane ale są jak zwiastunowie w niebiosach
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo gdy powstaną z martwych,* nie będą się żenić ani za mąż wychodzić, lecz będą jak aniołowie na niebiosach. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kiedy bowiem z martwych powstaną, ani poślubiają, ani są poślubiane, ale są jak zwiastunowie w niebiosach.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy bowiem z martwych powstałiby ani poślubiają ani są poślubiane ale są jak zwiastunowie w niebiosach
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy ludzie powstaną z martwych, nie będą się żenić ani wychodzić za mąż, lecz będą jak aniołowie w niebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy bowiem zmartwychwstaną, ani się żenić nie będą, ani za mąż wychodzić, ale będą jak aniołowie w niebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem gdy zmartwychwstaną, ani się żenią, ani za mąż wydawają; ale są jako Aniołowie w niebiesiech.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem gdy zmartwychwstaną, ani się żenić będą, ani za mąż chodzić, ale są jako aniołowie w niebiesiech.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy bowiem powstaną z martwych, nie będą się ani żenić, ani za mąż wychodzić, ale będą jak aniołowie w niebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem gdy powstaną z martwych, ani się żenić nie będą, ani za mąż wychodzić, lecz będą jako aniołowie w niebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po zmartwychwstaniu nie będą się żenili ani nie będą wychodziły za mąż, lecz będą jak aniołowie w niebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przecież kiedy powstaną z martwych, nie będą się ani żenić, ani za mąż wychodzić, ale będą jak aniołowie w niebie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przecież kiedy zmartwychwstaną ani się nie żenią, ani za mąż nie wychodzą, lecz są jak aniołowie w niebie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po zmartwychwstaniu nikt nie będzie się żenił ani wychodził za mąż; wszyscy będą żyli jak aniołowie w niebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo kiedy (ludzie) powstaną z martwych, nie będą się żenić ani za mąż wychodzić, lecz będą jak aniołowie w niebie.

¹⁾ <x>530 15:42</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо коли воскресають із мертвих, то не одружуються і не віддаються, але є такими, як ангели на небі.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Gdyby bowiem z umarłych stawiliby się na górę, zarówno nie poślubiają jak i nie wystawiają się do poślubienia, ale są tak jak niewiadomi aniołowie w wiadomych niebiosach.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem kiedy powstaną z martwych, ani nie poślubiają, ani nie są poślubiane, ale są jak aniołowie w niebiosach.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo kiedy ludzie zmartwychwstają, to ani mężczyźni, ani kobiety nie zawierają małżeństw - są jak aniołowie w niebie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo gdy powstają z martwych, ani mężczyźni się nie żeniają, ani kobiety nie wychodzą za mąż, ale są jak aniołowie w niebiosach.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po zmartwychwstaniu więzy małżeńskie nie będą obowiązywać ani tych siedmiu braci, ani kobiety, bo wszyscy pod tym względem będą podobni do aniołów.